



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-1131
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Courriel : doynne.france@mitropolia.eu

DIMANCHES ET FETES

n° 1131

Dimanche 26 janvier 2025. 31^{ème} dimanche après la Pentecôte, « de Zachée », t. 6, exap. 9.
Saint Xénophon, sa femme, Marie, et leurs fils Jean et Arcade martyrs à Jérusalem ; saint Polycarpe de Smyrne, sainte Paule de Rome, fondatrice de monastères à Bethléem ; saint Ammonas, ermite en Égypte ; saint Conan de l'île de Man,

Tropaire de la Résurrection, t. 6 : Devant ton sépulcre, les puissances des cieux autant que les soldats, / furent frappées d'effroi.// Marie-Madeleine se tenait près du tombeau/ et cherchait ton corps immaculé.// Mais Tu brisas l'enfer sans te laisser vaincre par lui ; + Tu rencontras la Vierge et nous donnas la vie:/ Ressuscité d'entre les morts, Seigneur, gloire à toi !//

Tropar Învierii, glasul 6: *Puterile îngerești la mormântul Tău și străjerii au amorțit și sta Maria la mormânt, căutând preacurat Trupul Tău. Prădat-ai iadul, nefiind ispitit de dansul; întâmpinat-ai pe Fecioara, dăruind viață. Cela ce ai înviat din morți, Doamne, slavă Ție!*

Tropaires et kondakia de l'église. Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit !

Kondakion de la Résurrection, t. 6: De sa main vivifiante, le Seigneur Source-de-vie, le Christ notre Dieu,+ a fait surgir tous les morts des ténèbres de l'enfer,/ accordant la résurrection à tout le genre humain.// Il est vraiment notre Sauveur, / notre Vie, notre Résurrection et le Dieu de l'univers !//

Condacul Învierii, glasul 6 : *Cu palma cea începătoare de viață, pe cei morți din adâncurile cele întunecoase înviindu-le pe toți, Dăătorul de viață, Hristos Dumnezeu, învierea a dăruit neamului omenesc ; că este Mântuitorul tuturor, învierea și viața și Dumnezeu a toate.*

Et maintenant et toujours et aux siècles des siècles : Amen !

Kondakion de la sainte Rencontre, t. 1 : Seigneur qui par ta naissance as sanctifié le sein de la Vierge,/ par ta présentation Tu as béni les mains de Siméon ?// En venant à notre rencontre, Tu nous as sauvés, ô Christ notre Dieu.+ Donne en notre temps la paix à ton Église,/ affermis nos pasteurs dans ton amour, Toi le seul Ami des hommes.//

Prokimenon du dimanche, t. 6 : Seigneur, Sauve ton peuple, / et bénis ton héritage !// V/ : Vers toi, Seigneur, je crie ; mon Dieu, ne garde pas le silence envers moi !

Épître du dimanche: *1 Timothée 4, 9-15.*

Mon enfant Timothée, elle est sûre, cette Parole, et digne de confiance absolue : c'est même pour cela que nous peignons et combattons, parce que nous avons mis notre espérance dans le Dieu vivant, qui est le Sauveur de tous les hommes et surtout des croyants. Cela, proclame-le, enseigne-le. Que personne ne méprise ton jeune âge : sois au contraire un modèle pour les croyants par ta façon de parler, ton comportement, ta charité, ton esprit, ta foi, ta pureté. En

attendant que je vienne, consacre-toi à la lecture, à l'exhortation, à l'enseignement. Ne néglige pas le don spirituel qui est en toi, ce charisme conféré par les paroles qu'ont prononcées sur toi les prophètes de la communauté tandis que le collègue presbytéral t'imposait les mains. Cela, tu dois le prendre à cœur et t'y tenir tout entier, afin que tes progrès soient manifestes pour tous.

Timotei fiule, vrednic de credință este acest cuvânt și vrednic de toată primirea, fiindcă pentru aceasta ne și ostenim și suntem ocărăți și ne luptăm, căci ne-am pus nadejdea în Dumnezeu cel viu, care este Mântuitorul tuturor oamenilor, mai ales al credincioșilor. Acestea să le poruncești și să-i înveți. Nimeni să nu disprețuiască tinerețile tale, ci fă-te pildă credincioșilor cu cuvântul, cu duhul, cu credința, cu curăția. Până voi veni eu, ia aminte la citit, la îndemnat, la învățatură. Nu fi nepăsător față de harul care este întru tine, care ți s-a dat prin proorocie, cu punerea mâinilor mai-marilor preoților. Cugetă la acestea, ține-te de acestea, ca propășirea ta să fie vădită tuturor.

Alléluia du dimanche, t. 6 : Celui qui demeure sous le secours du Très Haut repose sous la protection du Dieu du ciel. - Il dit au Seigneur : « Tu es mon soutien et mon refuge : mon Dieu, en qui je mets mon espérance ! »

Évangile du dimanche : *Luc 19, 1-10.*

En ce temps-là, entré dans Jéricho, Jésus traversait la ville. Arriva un homme du nom de Zachée ; c'était un chef de publicains, et il était riche. Il cherchait à voir qui était Jésus, mais il ne le pouvait pas à cause de la foule, car il était petit de taille. Il courut donc en avant et monta sur un sycomore pour voir Jésus, qui devait passer par là. Arrivé à cet endroit, Jésus leva les yeux et lui dit : « Zachée, descends vite, car il faut qu'aujourd'hui Je loge chez toi ». Et vite Zachée descendit et reçut Jésus avec joie. Tous virent cela ; ils murmuraient et disaient : « Il est allé loger chez un pécheur ! » Mais Zachée, résolument, dit au Seigneur : « Oui, Seigneur, je donne la moitié de mes biens aux pauvres, et si j'ai fait du tort à quelqu'un, je lui rends le quadruple ». Et Jésus lui dit : « Aujourd'hui cette maison a reçu le Salut, parce que cet homme-là est également un fils d'Abraham et parce que le Fils de l'Homme est venu chercher et sauver ce qui était perdu ».

În vremea aceea, intrând, Iisus trecea prin Ierihon, și iată un bărbat, cu numele Zaheu, și acesta era mai-marele vameșilor și era bogat. Și căuta să vadă cine este Iisus, dar nu putea de mulțime, pentru că era mic de statură. Și alergând el înainte, s-a suit într-un sicomor, ca să-L vadă, căci pe acolo avea să treacă. Și când a sosit la locul acela, Iisus, privând în sus, a zis către el : « Zahee, coboară-te degrabă, căci astăzi în casa ta trebuie să rămân. » Și a coborât degrabă și L-a primit, bucurându-se. Și văzând, toți murmurau, zicând că a intrat să găzduiască la un om păcătos. Iar Zaheu, stând, a zis către Domnul : « Iată, jumătate din averea mea, Doamne, o dau săracilor și, dacă am năpăstuit pe cineva cu ceva, întorc împătrit. » Și a zis către el Iisus : « Astăzi s-a făcut mântuire casei acesteia, căci și acesta este fiu al lui Avraam. Căci Fiul Omului a venit să caute și să mântuiască pe cel pierdut. »

Chant de communion du dimanche.

Pour l'homélie : le carême de Pâques commence très tôt, cette année. L'évangile de Zachée le montre, qui annonce toujours le début de cette période bénie. Pourquoi ? Parce que Zachée est l'exemple d'un pécheur qui se convertit parce que le Christ vient à sa rencontre. Nous aussi, le Christ nous rencontre et vient chez nous, par sa parole, par une lecture, par la rencontre d'un saint ou de telle personne envoyée par le Christ pour nous sauver : « le Fils de l'Homme est venu sauver celui qui était perdu ».